# Porównanie tłumaczeń II Koryntian 1:3

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Błogosławiony Bóg i Ojciec Pana naszego Jezusa Pomazańca Ojciec okazów miłosierdzia i Bóg każdej pociechy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Błogosławiony niech będzie Bóg i Ojciec naszego Pana, Jezusa Chrystusa,* Ojciec miłosierdzia i Bóg wszelkiej pociechy,**[1)2)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wysławiony Bóg i Ojciec Pana naszego, Jezusa Pomazańca, Ojciec litości i Bóg każdej zachęty, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Błogosławiony Bóg i Ojciec Pana naszego Jezusa Pomazańca Ojciec okazów miłosierdzia i Bóg każdej pociechy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Błogosławiony niech będzie Bóg i Ojciec naszego Pana, Jezusa Chrystusa, który jako Ojciec miłosierdzia i Bóg wszelkiej pociechy |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Błogosławiony *niech będzie* Bóg i Ojciec naszego Pana Jezusa Chrystusa, Ojciec miłosierdzia i Bóg wszelkiej pociechy; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Błogosławiony niech będzie Bóg i Ojciec Pana naszego, Jezusa Chrystusa, Ojciec miłosierdzia a Bóg wszelkiej pociechy, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Błogosławiony Bóg i Ociec Pana naszego Jezusa Chrystusa, Ociec miłosierdzia a Bóg wszytkiej pociechy, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Błogosławiony Bóg i Ojciec Pana naszego, Jezusa Chrystusa, Ojciec miłosierdzia i Bóg wszelkiej pociechy, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Błogosławiony niech będzie Bóg i Ojciec Pana naszego Jezusa Chrystusa, Ojciec miłosierdzia i Bóg wszelkiej pociechy, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Błogosławiony Bóg i Ojciec naszego Pana Jezusa Chrystusa, Ojciec miłosierdzia i Bóg wszelkiego pokrzepienia, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech będzie błogosławiony Bóg, Ojciec naszego Pana Jezusa Chrystusa, Ojciec miłosierdzia i Bóg wszelkiego pocieszenia. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Błogosławiony Bóg i Ojciec Pana naszego, Jezusa Chrystusa, Ojciec miłosierdzia i Bóg wszelkiego umocnienia. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Chwała niech będzie Bogu, Ojcu naszego Pana, Jezusa Chrystusa; on jest Ojcem pełnym współczucia, źródłem wszelkiej pociechy; |

[1)] <x>560 1:3</x>; <x>670 1:3</x>
[2)] <x>520 15:5-6</x>

| | | | |
|---|---|---|---|
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech będzie błogosławiony Bóg i Ojciec Pana naszego Jezusa Chrystusa, Ojciec miłosierdzia i Bóg wszelkiej pociechy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Благословенний Бог і Батько нашого Господа Ісуса Христа, Батько милосердя і Бог усякої втіхи, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Uwielbiony Bóg i Ojciec Pana naszego Jezusa Chrystusa, Ojciec miłosierdzia i wszelkiego wezwania, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Niech będzie pochwalony Bóg Pana naszego Jeszui Mesjasza, Ojciec miłosierny, Bóg wszelkiego pokrzepienia i pociechy; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Błogosławiony niech będzie Bóg i Ojciec naszego Pana, Jezusa Chrystusa. Ojciec tkliwych zmiłowań i Bóg wszelkiego pocieszenia, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jakże wspaniały jest Bóg, Ojciec Jezusa Chrystusa, naszego Pana, będący źródłem miłości i zachęty! |